

MINISTERUL
SĂNĂTĂȚII, MUNCII ȘI
PROTECȚIEI SOCIALE
AL REPUBLICII MOLDOVA



MINISTRY
OF HEALTH, LABOUR AND
SOCIAL PROTECTION OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA

MD-2009, Chișinău, str. Vasile Alecsandri, 2
Tel. + 373 22268818; Fax. + 373 22738781
e-mail: secretariat@msmps.gov.md
www.msmps.gov.md

2, Vasile Alecsandri street, Chisinau, MD-2009
Tel. + 373 22268818; Fax. + 373 22738781
e-mail: secretariat@msmps.gov.md
www.msmps.gov.md

Nr. 16/3558 din 28.06.2021

Casa Națională de Asigurări Sociale

Prin prezenta, Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale informează că la data de 18 iunie 2021, la Roma, a fost semnat *Acordul între Republica Moldova și Republica Italiană în domeniul securității sociale*.

Copiile certificate ale Acordului menționat, în limbile română și italiană, se anexează.

Anexă: 32 file.

Secretar de Stat

Vasile CUȘCA

Ex. Irina Corman
Tel: (022) 268 819

CASA NAȚIONALĂ DE ASIGURĂRI SOCIALE A RM	
INTRARE	_____
“ _____ ”	_____ 20 _____



ACORD
între Republica Moldova și Republica Italiană în
domeniul securității sociale

Roma, 18 iunie 2021



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**ACORD ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ȘI REPUBLICA ITALIANĂ
ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE**

Republica Moldova și Republica Italiană, denumite în continuare „Părți”, dorind, de comun acord, să reglementeze și să dezvolte relațiile bilaterale în domeniul securității sociale, au convenit asupra următoarelor:

**PARTEA I
DISPOZIȚII GENERALE**

ARTICOLUL 1

Definiții

(1) Pentru aplicarea prezentului Acord, următorii termeni și expresii desemnează:

1. legislație: legile și alte acte normative ale Părților, care reglementează prestațiile prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;
2. autoritate competentă: Ministerele Părților competente în domeniul prevăzut la articolul 2 al prezentului Acord;
3. instituție competentă: instituția responsabilă pentru aplicarea legislațiilor prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;

(a) pentru Republica Moldova:

Casa Națională de Asigurări Sociale (CNAS), competentă pentru stabilirea dreptului la prestații și pentru gestionarea plăților;

Consiliul Național pentru Determinarea Dizabilității și Capacității de Muncă (CNDDCM), competent pentru determinarea dizabilității și capacității de muncă;

(b) pentru Republica Italiană:

Institutul Național de Asigurări Sociale (INPS);

Institutul Național pentru asigurarea împotriva accidentelor de muncă și a bolilor profesionale (INAIL).

4. beneficiar: persoana care este sau a fost beneficiară de prestațiile prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord;

5. perioadă de asigurare: perioada contributivă, de activitate de muncă sau asimilată, realizată în conformitate cu legislația fiecărei Părți;

6. prestație: prestațiile prevăzute la articolul 2 al prezentului Acord, prevăzute de legislația fiecărei Părți;

7. reședință:

(a) pentru Republica Moldova: locul de ședere temporară, după cum este stabilit de propria legislație;

(b) pentru Republica Italiană: locul în care o persoană domiciliază în mod obișnuit, după cum este stabilit de propria legislație;

8. domiciliu:

(a) pentru Republica Moldova - locul de ședere obișnuit, după cum este stabilit de propria legislație;

(b) pentru Republica Italiană - locul în care o persoană se află actualmente, după cum este stabilit de propria legislație;

9. membri de familie: persoanele definite sau recunoscute ca membri de familie de legislația fiecărei Părți;

(2) Ceilalți termeni și expresii utilizați în prezentul Acord au semnificația prevăzută de legislația aplicabilă a fiecărei Părți.

ARTICOLUL 2

Domeniul material de aplicare

(1) Prezentul Acord se aplică:

1. pentru Republica Moldova, următoarelor prestații de asigurări sociale:

a) pensia pentru limită de vârstă,

b) pensia de dizabilitate cauzată de o afecțiune generală,

c) pensia și indemnizația de dizabilitate cauzată de un accident de muncă sau boală profesională,

d) pensia de urmaș;

2. pentru Republica Italiană:

a) la prestațiile de invaliditate, limită de vârstă și de urmaș, prevăzute de asigurarea generală obligatorie, de regimurile speciale ale lucrătorilor independenți, de gestionarea separată, de regimurile exclusive și substitutive ale regimurilor de asigurări generale

obligatorii, înstituite pentru unele categorii de lucrători și gestionate de Institutul Național de Asigurări Sociale (INPS);

b) la veniturile și alte prestații în bani urmare a unui accident de muncă sau a unei boli profesionale gestionate de Institutul Național pentru asigurarea împotriva accidentelor de muncă și a bolilor profesionale (INAIL).

(2) Prezentul Acord se va aplica, de asemenea, prestațiilor de securitate socială care înlocuiesc sau completează prestațiile prevăzute la alineatul (1).

(3) Prezentul Acord nu se aplică:

(a) pentru Republica Moldova: pensiilor speciale, pensiilor anticipate pentru limită de vârstă și alocațiilor sociale;

(b) pentru Republica Italiană: alocațiilor sociale și altor prestații non contributive și de tip mixt plătite în totalitate sau parțial din taxe generale, precum și în cazul majorării pensiei minime și prestațiilor pentru care legislația italiană prevede condiția reședinței pe teritoriul italian;

(4) Prezentul Acord va fi aplicat cu respectarea legislației moldovenești și italiene, precum și în conformitate cu dreptul național aplicabil și, în ceea ce privește Partea italiană, a obligațiilor ce derivă din apartenența sa la Uniunea Europeană.

ARTICOLUL 3

Domeniul personal de aplicare

Prezentul Acord se aplică persoanelor care sunt sau au fost beneficiari ai prestațiilor prevăzute la articolul 2 conform legislației uneia sau ambelor Părți, precum și membrilor de familie și urmașilor acestora.

ARTICOLUL 4

Exportul prestațiilor

Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, legislația națională a unei Părți care restricționează efectuarea plății prestațiilor doar pentru că un beneficiar sau un membru al familiei sale sau urmașul acestuia are domiciliul sau reședința pe teritoriul celeilalte Părți, nu se va aplica în cazul persoanelor menționate la domeniul personal de aplicare al prezentului Acord care își au domiciliul sau reședința pe teritoriul celeilalte Părți.

PARTEA II
DISPOZIȚII PROCEDURALE SPECIALE

ARTICOLUL 5

Depunerea cererilor

1. Cererile privind stabilirea sau exportul prestațiilor moldovenești, pot fi depuse prin intermediul instituției competente italiene, la instituția competentă moldovenească (Casa Națională de Asigurări Sociale - CNAS). Cererea și informațiile respective vor fi transmise fără întârziere de instituția competentă italiană care le-a recepționat, instituției competente moldovenești, împreună cu documentele relevante.

2. Cererile privind acordarea pensiei italiene trebuie depuse direct la INPS utilizând canalul diplomatic.

Cererile privind acordarea prestațiilor italiene pentru accidentele de muncă și bolile profesionale pot fi depuse, prin intermediul instituției competente moldovenești, la instituția competentă italiană (Institutului Național pentru asigurarea împotriva accidentelor de muncă și a bolilor profesionale - INAIL). Cererile și informațiile respective vor fi transmise fără întârziere de către instituția competentă moldovenească care le-a recepționat, în adresa INAIL, împreună cu documentele relevante.

ARTICOLUL 6

Examinările medicale

Dacă o persoană, care are domiciliul sau reședința pe teritoriul uneia dintre Părți, a depus o cerere sau beneficiază de prestații conform legislației celeilalte Părți și dacă este necesară o expertiză medicală, instituția de la locul de domiciliu sau de reședință a primei Părți va efectua această expertiză la cererea și pe cheltuiala instituției competente a celei de-a doua Părți. În cazul în care expertiza medicală este necesară în scopul aplicării legislațiilor ambelor, aceasta va fi efectuată pe cheltuiala proprie a instituției locului de reședință sau domiciliu.

PARTEA III
DISPOZIȚII DIVERSE

ARTICOLUL 7

Asistența administrativă și juridică

(1) Pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord, instituțiile competente ale Părților își vor acorda gratuit asistență reciprocă, cu excepția celor prevăzute la articolul 6. Certificatele și documentele eliberate de către instituțiile competente ale uneia dintre Părți sunt recunoscute și de către instituțiile competente ale celeilalte Părți.

(2) Instituțiile competente vor putea conveni de comun acord realizarea sistemelor de schimb de informații relevante în vederea gestionării corecte a prestațiilor acordate.

ARTICOLUL 8

Recuperarea plăților efectuate necuvenit sau în exces

Instituția competentă ale uneia dintre Părți, care a efectuat plata unei prestații necuvenit sau în exces, poate să solicite instituției competente a celeilalte Părți care efectuează plata unei prestații aceluiași beneficiar, să rețină suma, plata căreia a fost efectuată necuvenit sau în exces din sumele datorate beneficiarului dat. Instituția competentă a celeilalte Părți va reține această sumă, în condițiile și în limitele prevăzute de legislația proprie, și va transfera suma reținută instituției care a plătit prestația necuvenită sau în exces.

ARTICOLUL 9

Protecția datelor cu caracter personal

În scopul aplicării prezentului Acord, orice prelucrare a datelor cu caracter personal, efectuată de către instituțiile competente ale Părților, se va efectua în conformitate cu clauzele conținute în Anexa A.

ARTICOLUL 10

Plata prestațiilor

Instituțiile competente ale fiecărei Părți vor efectua plata prestațiilor, conform prevederilor Acordului, direct persoanelor îndreptățite care au domiciliul sau reședința pe

teritoriul celeilalte Părți. Plata prestațiilor se efectuează de către instituțiile competente în valuta oficială a propriului Stat sau, în cazul în care valuta nu este convertibilă, într-o altă valută convertibilă.

ARTICOLUL 11

Limba de comunicare

(1) Pentru aplicarea prezentului Acord, autoritățile și instituțiile competente ale Părților pot comunica în una dintre limbile oficiale ale Părților, precum și în limba engleză.

(2) Nicio cerere de acordare de prestații, sau document, nu va putea fi respinsă din motivul că este redactată în limba oficială a celeilalte Părți.

ARTICOLUL 12

Cooperarea

Autoritățile competente ale Părților se vor informa reciproc despre modificările și completările introduse în legislația sa în domeniu.

PARTEA IV

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 13

Soluționarea diferendelor

Eventualele diferende apărute între Părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate pe cale diplomatică prin consultări și negocieri directe între Părți.

ARTICOLUL 14

Durata Acordului

Prezentul Acord are o durată nelimitată. Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord, notificând în scris denunțarea pe cale diplomatică celeilalte Părți. În acest caz, Acordul va înceta să mai fie în vigoare după șase luni de la notificare.

ARTICOLUL 15

Modificarea și completarea Acordului și clauza de neutralitate financiară

Prezentul Acord va putea fi modificat și/sau completat, de comun acord de către Părți; eventualele modificări și completări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 16.

Activitățile prevăzute de prezentul Acord vor fi realizate de către Părți fără cheltuieli suplimentare pentru respectivele bugete ordinare.

ARTICOLUL 16

Intrarea în vigoare a Acordului

- (1) Prezentul Acord va fi ratificat de fiecare Parte, în conformitate cu respectivele proceduri.
- (2) Părțile își vor notifica reciproc, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.
- (3) Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni care urmează după data recepționării ultimei notificări.

Întocmit la *Roma*.....(locul), la *18 Iunie 2001* (data), în două exemplare originale, fiecare în limbile română și italiană, toate textele fiind egal autentice.

Sarobel

Pentru Republica Moldova

Al. Ol

Pentru Republica Italiană

Anexa A

Regulamentul privind transmiterea datelor cu caracter personal între instituțiile competente indicate la articolul 1 al Acordului între Republica Moldova și Republica Italiană în domeniul securității sociale

Luând în considerare lit. (a), alin. (2), articolul 46 al Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului european și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, precum și libera circulație a acestor date și care abrogă Directiva 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) și alin. (7), articolul 32 al Legii nr. 133/2011 privind protecția datelor cu caracter personal al Republicii Moldova.

Fiecare "Instituție competentă" a uneia dintre Părți (în continuare Instituție), indicate la articolul 1 al Acordului între Republica Moldova și Republica Italiană în domeniul securității sociale (în continuare Acord), va aplica garanțiile specifice în (clauzele prezentei anexe pentru transmiterea datelor cu caracter personal în adresa unei Instituții competente a celeilalte Părți. Aceste garanții sunt obligatorii pentru Părți și prevăd că asupra obligațiilor contradictorii existente în regulamentele respective.

1 Definiții

În sensul acestor Clauze, următorii termeni se definesc după cum urmează:

- (a) "date cu caracter personal": - orice informație privind o persoană fizică identificată sau identificabilă ("Persoană interesată") conform Acordului. Se consideră identificabilă persoana fizică care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator în rețea sau în unul sau mai multe elemente caracteristice pentru identitatea sa fizică, fiziologică, genetică, psihică, economică, culturală sau socială.
- (b) "date speciale" - datele cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, convingerile religioase sau filozofice, apartenența la sindicate, datele genetice sau biometrice destinate pentru identificarea univocă a unei persoane fizice, precum și datele privind sănătatea, viața sexuală sau orientarea sexuală a persoanei.
- (c) "date penale": datele cu caracter personal referitoare la condamnări penale sau infracțiuni sau măsurile de securitate conexe.
- (d) "date comune": datele cu caracter personal care nu sunt speciale sau penale.
- (e) "prelucrare": orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal, cu sau fără ajutorul proceselor automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, comunicarea prin transmitere, diseminare sau orice altă formă de punere la dispoziție, confruntarea sau interconexiunea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea.
- (f) "transfer": transmiterea datelor cu caracter personal de la o Instituție a unei Părți către o Instituție a celeilalte Părți.
- (g) "comunicare ulterioară": transmiterea datelor cu caracter personal de la o

- Instituție receptoare către o parte terță din aceeași țară.
- (h) "transfer ulterior": transmiterea de către Părți a datelor cu caracter personal de la o Instituție receptoare către o parte terță într-o țară diferită de Părți.
 - (i) "creare de profiluri": orice formă de prelucrare automată a datelor cu caracter personal care constă în utilizarea datelor cu caracter personal pentru a evalua anumite aspecte personale referitoare la o persoană fizică.
 - (j) "încălcarea securității datelor cu caracter personal": „încălcarea securității care duce, în mod accidental sau ilegal, la distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau la accesul la datele cu caracter personal transmise, stocate sau deja prelucrate;
 - (k) "cerințele legale aplicabile": cadrul normativ în vigoare aplicabil față de fiecare Instituție, inclusiv normele privind protecția datelor cu caracter personal.
 - (l) "secretul de serviciu": obligația generală prevăzută de lege, valabilă pentru ambele Instituții, de a nu divulga informații ce nu țin de interesul public, obținute în timpul exercitării propriilor funcții instituționale.
 - (m) "drepturile Persoanei interesate":
 - i. "dreptul de a obține informații": dreptul unei Persoane interesate de a obține informații cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal care o privesc în formă concisă, transparentă, inteligibilă și ușor accesibilă;
 - ii. "dreptul de acces": dreptul unei Persoane interesate de a obține confirmarea faptului că este sau nu în curs de efectuare prelucrarea datelor cu caracter personal care îl privesc, și în acest caz, să obțină accesul la propriile sale date cu caracter personal și la caracteristicile prelucrării în curs de efectuare;
 - iii. "dreptul la rectificare": dreptul unei Persoane interesate de a obține rectificarea sau integrarea datelor cu caracter personal inexacte care o privesc, fără întârziere nejustificată;
 - iv. "dreptul la ștergerea datelor": dreptul unei Persoane interesate de a obține ștergerea propriilor date cu caracter personal, atunci când acestea nu mai sunt necesare pentru unul sau mai multe scopuri pentru care au fost colectate sau prelucrate sau atunci când datele au fost colectate sau prelucrate în mod ilegal față de prezentele Clauze și cerințele legale aplicabile;
 - v. "dreptul la opoziție": dreptul unei Persoane interesate de a se opune în orice moment, din motive legate de situația sa particulară, prelucrării datelor cu caracter personal care îl privesc, cu excepția cazurilor în care există motive legitime imperioase pentru prelucrarea datelor cu caracter personal care prevalează asupra intereselor înaintate de Persoana interesată, printre care constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în instanța de judecată;
 - vi. "dreptul la restricționarea prelucrării": dreptul unei Persoane interesate la restricționarea prelucrării propriilor date cu caracter personal atunci când acestea sunt inexacte, prelucrarea este ilegală, o instituție nu mai are nevoie de datele cu caracter personal pentru scopurile pentru care au fost colectate sau Persoana interesată se află în așteptarea evaluării cererii de exercitare a dreptului la opoziție;
 - vii. "dreptul de a nu fi supus unor decizii automatizate, inclusiv crearea de profiluri": dreptul unei Persoane interesate de a nu fi supusă unor decizii bazate exclusiv pe prelucrarea automată a datelor, inclusiv crearea de profiluri, care produce efecte juridice care o privesc sau care afectează în mod similar într-o măsură semnificativă persoana sa.

II. Domeniul de aplicare

Prezentele Clauze se aplică categoriilor de persoane fizice citate la articolul 3 al Acordului ca referire la prelucrarea tuturor datelor cu caracter personal necesare pentru a asigura acordarea prestațiilor enumerate la articolul 2 al Acordului vizat.

III. Garanții pentru protecția datelor cu caracter personal

1. Limitarea scopurilor

Instituțiile urmăresc scopul de constatare a dreptului la prestațiile de securitate socială indicate la articolul 2 al Acordului și efectuarea plășilor acestor prestații. Datele cu caracter personal vor fi transmise între Instituții în scopul exclusiv de a atinge aceste finalități. Instituțiile nu vor efectua comunicări sau transferuri ulterioare de date cu caracter personal pentru alte scopuri decât cele indicate mai sus, având grijă să obțină garanțiile necesare pentru ca prelucrările ulterioare să fie limitate la aceste scopuri, ținând cont de cele indicate la punctul III. 6.

2. Proporționalitatea și calitatea datelor

Instituția transmițătoare va transmite exclusiv date cu caracter personal adecvate, pertinente și limitate la cele necesare pentru scopurile pentru care sunt transmise și ulterior prelucrate. Transferul datelor speciale sau penale este admis doar dacă se dovedesc a fi strict indispensabile pentru urmărirea scopurilor Acordului. Instituția transmițătoare va asigura că, din câte cunoaște, datele cu caracter personal pe care le transmite sunt exacte și, dacă va fi necesar, actualizate. În cazul în care una dintre Instituții va afla că datele cu caracter personal pe care le-a transmis celeilalte Instituții sunt inexacte, va informa Instituția receptoare, care va efectua corectările de rigoare.

3. Transparența

Fiecare Instituție va oferi o notă informativă Persoanelor interesate cu privire la:

- (a) identitatea și datele de contact ale Titularului prelucrării datelor și, acolo unde este prezent, ale Responsabilului cu protecția datelor;
- (b) scopurile, baza juridică și modalitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal, inclusiv perioada lor de stocare;
- (c) destinatarii cărora le pot fi transmise datele indicate mai sus, sub formă de comunicare sau transfer ulterior, având grijă să precizeze garanțiile prevăzute și motivele transmiterii;
- (d) drepturile Persoanelor interesate în conformitate cu prezentele Clauze și cerințele legale aplicabile, inclusiv modalitățile de exercitare a acestor drepturi;
- (e) informațiile despre eventualele întâzieri sau restricții aplicabile cu privire la exercitarea acestor drepturi;
- (f) contactele pentru înaintarea controverselor sau a reclamației.

Fiecare Instituție va plasa respectiva notă informativă pe propria pagină web împreună cu Acordul. De asemenea, o copie a acestei note informative va fi inclusă în comunicările individuale cu Persoanele interesate, împreună cu trimiterile la site-

și respectiv.

4. Securitate și confidențialitate

Fiecare Instituție va pune în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja datele cu caracter personal primite în urma accesării accidentale sau ilegale, distrugerii, pierderii, alterării sau divulgării neautorizate. Măsurile în cauză vor cuprinde măsuri administrative, tehnice și fizice de securitate adecvate. Aceste măsuri trebuie să cuprindă clasificarea datelor cu caracter personal în date comune, speciale și penale, limitarea subiecților autorizați să acceseze la datele cu caracter personal, arhivarea în condiții de siguranță a datelor cu caracter personal, în funcție de tipul lor, precum și adoptarea politicilor menite să asigure că datele cu caracter personal vor fi păstrate în condiții de siguranță și confidențialitate, inclusiv prin recurgerea la tehnici de „pseudonimizare” sau de criptare. Pentru gestionarea datelor speciale și penale vor fi adoptate măsuri de securitate mai riguroase, care să prevadă printre altele, accese cu un grad sporit de selectivitate și formarea specializată a angajaților

În cazul în care Instituția receptoare va afla despre o încălcare a securității datelor cu caracter personal, aceasta va informa Instituția transmițătoare în decurs de 48 ore și va adopta măsurile rezonabile și adecvate pentru remedierea și minimizarea efectelor negative pentru Persoanele interesate, inclusiv informarea acestora, fără întârziere nejustificată, privind încălcarea comisă, atunci când această încălcare ar putea comporta un risc sporit pentru drepturile și libertățile lor.

5. Modalitățile de exercitare a drepturilor

Fiecare Instituție va adopta măsuri corespunzătoare astfel încât, la solicitarea Persoanei interesate, să poată:

(1) confirma dacă prelucrează sau nu date cu caracter personal care o privesc și, în caz afirmativ, să ofere acces la aceste date, precum și să lămăzească informații cu privire la prelucrarea acestora, inclusiv privind finalitățile prelucrării, categoriile de date considerate, originea și destinatarii datelor, perioada de stocare prevăzută și posibilitățile de înaintare a plângerilor și recursurilor;

(2) să identifice toate datele cu caracter personal ale solicitantului care a transferat datele unei alte Instituții în conformitate cu prezentele Clauze;

(3) să furnizeze informații generale, inclusiv despre propriul site, în privința garanțiilor aplicabile transferurilor de date către o altă Instituție.

Fiecare Instituție va da curs, în mod rezonabil și în timp util, oricărei cereri a unei Persoane interesate privind rectificarea, ștergerea, restricționarea prelucrării sau opoziția la prelucrarea propriilor date cu caracter personal sau exercitarea dreptului de a nu fi supus unor decizii automatizate. Adresele poștei obișnuite sau electronice pentru expedierea cererilor menționate anterior vor fi indicate în nota informativă generală destinate Persoanelor interesate, specificate la punctul III.3. privind transparența. O Instituție poate adopta măsuri adecvate, cum ar fi perceperea unei taxe rezonabile pentru acoperirea costurilor administrative ale cererii sau refuzul de a da curs cererii, dacă aceasta se dovedește a fi vădit nefondată sau excesivă.

Fiecare Instituție poate recurge la proceduri automatizate pentru a-și urmări mai eficient propriile scopuri, cu condiția de a indica motivele și de a furniza explicații semnificative cu privire la logica utilizată. În acest caz, trebuie obținut

consimțământul prealabil și explicit al Persoanelor interesate sau să li se recunoască acestora dreptul de a nu fi supuși unui proces decizional automatizat. În orice caz, Persoanele interesate au dreptul de a solicita corectarea informațiilor incorecte sau incomplete ce le privesc și de a cere revizuirea unei decizii automatizate prin intermediul unei intervenții umane.

Drepturile Persoanelor interesate pot fi limitate, într-o măsură necesară și proporțională într-o societate democratică, pentru a proteja obiective importante de interes public recunoscute de către Părți, în spiritul reciprocității propriu cooperării internaționale. Acest domeniu include protejarea drepturilor și libertăților altora, securitatea națională, apărarea, prevenirea, investigarea, constatarea și urmărirea penală a infracțiunilor, precum și îndeplinirea unei funcții de control, de inspecție sau de reglementare legată, chiar și ocazional, de activitățile executive și de supraveghere a Instituțiilor, care activează în domeniul exercitării puterilor publice cu care sunt investite. Limitările menționate anterior, ce urmează a fi reglementate prin lege, pot rămâne în vigoare doar până când va persista motivul care le-a determinat

6. Comunicarea și transferul ulterior de date cu caracter personal

6.1 *Comunicarea și transferul ulterior de date cu caracter personal*

O Instituție receptoare va putea efectua comunicarea ulterioară a datelor cu caracter personal către o parte terță doar cu autorizarea scrisă din partea Instituției transmițătoare, cu condiția ca partea terță să ofere aceleași garanții prevăzute de prezentele Clauze. În cererea de autorizare scrisă, Instituția receptoare va trebui să furnizeze informații suficiente privind tipurile de date pe care intenționează să le comunice, partea terță receptoare, precum și informații cu privire la baza juridică, motivele și scopurile comunicării.

O Instituție receptoare va putea, în mod excepțional, să divulge ulterior datele cu caracter personal unei terțe părți, fără autorizarea prealabilă din partea Instituției transmițătoare, doar dacă se va dovedi necesar pentru cel puțin unul din următoarele motive:

- apărarea intereselor vitale ale unei Persoane interesate sau ale unei alte persoane fizice;
- constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în context administrativ sau judiciar;
- desfășurarea unei anchete sau a unei acțiuni penale legate nemijlocit de activitățile pentru care au fost transmise datele cu caracter personal.

În aceste cazuri, Instituția receptoare va informa în prealabil Instituția transmițătoare cu privire la comunicarea ulterioară, furnizând detalii privind datele solicitate, organul solicitant și baza juridică relevantă. În cazul în care informarea în prealabil intră în conflict cu o obligație de confidențialitate, cum ar fi în cazul anchetelor în curs de desfășurare, Instituția receptoare va trebui să informeze Instituția transmițătoare cu privire la comunicarea ulterioară efectuată, cât mai curând posibil. În cazurile menționate anterior, Instituția transmițătoare va trebui să țină cont de respectivele notificări și să le comunice propriei sale Autorități de control, indicată la punctul III.8., la solicitarea acesteia. Instituția receptoare va depune eforturi pentru a limita divulgarea ulterioară, fără autorizarea prealabilă, a datelor cu caracter personal

permise în temeiul acestor Clauze, în special prin invocarea tuturor derogărilor și restricțiilor aplicabile.

6.2 Transferul ulterior de date cu caracter personal

O Instituție receptoare va putea efectua transferul ulterior de date cu caracter personal către o parte terță doar cu autorizarea scrisă din partea Instituției transmițătoare, cu condiția ca partea terță să ofere aceleași garanții prevăzute de prezentele Clauze. În cererea de autorizare scrisă, Instituția receptoare va trebui să furnizeze informații suficiente privind tipurile de date pe care intenționează să le comunice, partea terță receptoare, precum și informații cu privire la baza juridică, motivele și scopurile transferului ulterior.

7. Durata de stocare a datelor

Instituțiile vor stoca datele cu caracter personal pe perioada de timp prevăzută de cerințele legale aplicabile, ce vor trebui să prevadă o perioadă de timp care să nu depășească durata necesară și proporțională într-o societate democratică pentru scopurile pentru care sunt prelucrate aceste date.

8. Tutela administrativă și protecția juridică

Decă o Persoană interesată consideră că o Instituție nu a respectat garanțiile prevăzute în prezentele Clauze sau că datele sale cu caracter personal au fost supuse prelucrării ilegale, ea are dreptul să depună o reclamație la o Autoritate de control independentă și un recurs la o Autoritate judecătorească, în conformitate cu cerințele legale aplicabile în jurisdicția căreia a avut loc presupusa încălcare¹. Persoana interesată are, de asemenea, dreptul la despăgubirea eventualelor prejudicii suferite.

În cazul unei controverse sau a unei reclamații înaintate de o Persoană interesată față de Instituția transmițătoare, Instituția receptoare sau față de ambele Instituții, cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ale Persoanei interesate, Instituțiile se vor informa reciproc despre aceste controverse sau reclamații și vor depune eforturi pentru a soluționa controversa sau reclamația pe cale amiabilă și în timp util.

În cazul în care o Persoană interesată va înainta obiecții, iar Instituția transmițătoare va considera că Instituția receptoare nu a acționat în conformitate cu garanțiile prevăzute în aceste Clauze, Instituția transmițătoare va suspenda transferul de date cu caracter personal către Instituția receptoare, până când nu va considera că aceasta din urmă a soluționat problema în mod satisfăcător. Instituția transmițătoare va informa Persoana interesată, precum și propria Autoritate de control, cu privire la evoluția chestiunii în cauză.

¹ În Italia, Autoritatea de control independentă, conform art. 77 al RGPD (UE) 2016/679, este Garantul pentru protecția datelor cu caracter personal, activitatea cărui este reglementată de art. 140-bis și cele ce urmează ale Codului în materia de protecție a datelor cu caracter personal (D. legislativ nr. 136/2015 și ulterioarele modificări și completări). La fel, cu referire la Italia, Autoritatea judiciară competentă, conform art. 79 al RGPD, este Autoritatea judiciară ordinată, așa cum este prevăzut de art. 152 al Codului menționat.

În Republica Moldova, Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal, conform art. 19 din Legea nr. 133/2011 privind protecția datelor cu caracter personal, este Organul de control al prelucrării de date cu caracter personal, activitatea cărui este reglementată de Capitolul IV din Legea menționată.

În conformitate cu prevederile art. 18 din Legea nr. 133/2011 privind protecția datelor cu caracter personal, orice persoană care a suferit un prejudiciu în urma unei prelucrări de date cu caracter personal efectuată ilegal sau careia i-au fost încălcate drepturile și interesele garantate de prezenta lege, are dreptul de a sesiza instanța de judecată pentru repararea prejudiciilor materiale și morale.

IV. Supraveghere

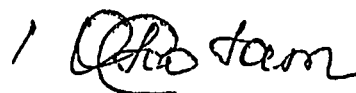
1. **Supravegherea externă** asupra aplicării corecte a prezentelor Clauze este asigurată de **Autoritățile de control independente** menționate la punctul III.8.
2. **Fiecare** Instituție va efectua verificări periodice ale propriilor politici și proceduri în aplicarea acestor Clauze și a eficienței acestora. În cazul unei cereri întemeiate, **parvenite** din partea unei Instituții, Instituția interpelată își va revizui propriile politici și proceduri de prelucrare a datelor cu caracter personal, în vederea **constatării și confirmării** punerii eficiente în aplicare a garanțiilor prevăzute în aceste Clauze. Rezultatele revizurii vor fi comunicate Instituției care a solicitat revizuirea.
3. **În cazul în care** o Instituție receptoare nu este în măsură, din oricare motiv, să pună în aplicare în mod eficient garanțiile prevăzute în aceste Clauze, ea va informa, fără întârziere, Instituția transmițătoare, caz în care aceasta din urmă va suspenda **temporar** transferul de date cu caracter personal către Instituția receptoare, până când aceasta din urmă nu va confirma că este din nou în stare să acționeze în conformitate cu garanțiile menționate anterior. În acest sens, Instituția receptoare și cea transmițătoare își vor informa respectivele Autorități de control.
4. **În cazul în care** o Instituție transmițătoare va considera că o Instituție receptoare nu a acționat în conformitate cu garanțiile prevăzute în aceste Clauze, Instituția transmițătoare va suspenda transferul de date cu caracter personal către Instituția receptoare, până când nu va considera că aceasta din urmă a soluționat problema în mod satisfăcător. În acest sens, Instituția transmițătoare își va informa propria Autoritate de control.

V. Revizuirea Clauzelor

1. **Partile** se pot consulta pentru a revizui termenii prezentelor Clauze în cazul **modificărilor esențiale** a cerințelor legale aplicabile.
2. **Toate datele** cu caracter personal deja transferate în temeiul acestor Clauze vor continua să fie prelucrate, prin aplicarea garanțiilor prevăzute de acestea.



Am prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Republica Moldova și Republica Italiană în domeniul securității sociale (~~Roma~~, 18 iunie 2021), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

1 

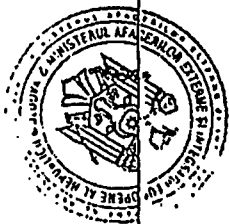
Emilian BRENICI,
Șef a.i. al Direcției Drept Internațional





ACORD
între Republica Moldova și Republica Italiană în
domeniul securității sociale

Roma, 18 iunie 2021



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ITALIANĂ

**Accordo tra la Repubblica di Moldova e la Repubblica Italiana in materia di
sicurezza sociale**

La Repubblica di Moldova e la Repubblica Italiana, denominate qui di seguito "Parti", desiderando, di comune accordo, regolare e sviluppare le relazioni bilaterali in materia di sicurezza sociale, hanno convenuto quanto segue:

**PARTE I
DISPOSIZIONI GENERALI**

ARTICOLO 1

Definizioni

(1) Per l'applicazione del presente Accordo, i seguenti termini ed espressioni significano:

1. *legislazione*: le leggi e gli altri atti normativi delle Parti che regolano le prestazioni di cui all'articolo 2 del presente Accordo;

2. *autorità competente*: i Ministeri delle Parti competenti nelle materie di cui all'articolo 2 del presente Accordo;

3. *istituzione competente*: l'istituzione responsabile per l'applicazione delle legislazioni previste all'articolo 2 del presente Accordo:

(a) per la Repubblica di Moldova:

la Cassa Nazionale delle Assicurazioni Sociali (CNAS), competente per il riconoscimento del diritto alle prestazioni e per la gestione dei pagamenti;

il Consiglio Nazionale per la Determinazione della Disabilità e della Capacità lavorativa (CNDDCM), competente per la determinazione della disabilità e della capacità lavorativa;

(b) per la Repubblica Italiana:

l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS);

l'Istituto Nazionale contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali (INAIL).

4. *beneficiario*: la persona che è o è stata beneficiaria delle prestazioni di cui all'articolo 2 del presente Accordo;

5. *periodo di assicurazione*: periodo di contribuzione, di occupazione o equivalente maturato in conformità con la legislazione di ogni Parte;

6. *prestazione*: le prestazioni di cui all'art. 2 del presente Accordo, previste dalla legislazione di ciascuna Parte;

7. residenza:

(a) per la Repubblica Italiana: il luogo in cui una persona risiede abitualmente, come definito dalla propria legislazione;

(b) per la Repubblica di Moldova: il temporaneo soggiorno, come definito dalla propria legislazione;

8. dimora:

(a) per la Repubblica Italiana: il luogo in cui una persona attualmente si trova, come definito dalla propria legislazione;

(b) per la Repubblica di Moldova: la dimora abituale, come definita dalla propria legislazione;

9. familiari: le persone definite o riconosciute come tali dalla legislazione di ogni Parte;

(2) Gli altri termini ed espressioni utilizzati nel presente Accordo hanno il significato previsto dalla legislazione applicabile di ogni Parte

ARTICOLO 2

Campo di applicazione per materia

(1) Il presente Accordo si applica:

1. per la Repubblica di Moldova, alle seguenti prestazioni di sicurezza sociale:

- a) la pensione per limite d'età;
- b) la pensione di disabilità causata da una malattia generale;
- c) la pensione e l'indennità di disabilità causata da un infortunio sul lavoro o malattia professionale;
- d) la pensione ai superstiti;

2. per la Repubblica Italiana:

- a) alle prestazioni di invalidità, vecchiaia e superstiti previste dall'assicurazione generale obbligatoria, dai regimi speciali dei lavoratori autonomi, dalla gestione separata, dai regimi esclusivi e sostitutivi dei regimi assicurativi generali obbligatori istituiti per alcune categorie di lavoratori e gestiti dall'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS);
- b) alle rendite e alle altre prestazioni in denaro dovute per infortunio sul lavoro o malattia professionale e gestite dall'Istituto Nazionale contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali (INAIL).

(2) Il presente Accordo si applicherà, inoltre, alle prestazioni di sicurezza sociale che sostituiscono o integrano le prestazioni previste al paragrafo (1).

- (3) Il presente Accordo non si applica:
- (a) per la Repubblica Italiana: all'assegno sociale e alle altre prestazioni non contributive e di tipo misto erogate a totale o parziale carico della fiscalità generale, nonché all'integrazione al trattamento minimo e alle prestazioni per le quali la legislazione italiana prevede il requisito della residenza in Italia;
 - (b) per la Repubblica di Moldova: alle pensioni speciali, alle pensioni anticipate per limite di età e agli assegni sociali.
- (4) Il presente Accordo sarà attuato nel rispetto delle legislazioni moldava e italiana, nonché del diritto nazionale applicabile e, per quanto riguarda la Parte italiana, degli obblighi derivanti dalla sua appartenenza all'Unione Europea.

ARTICOLO 3

Campo di applicazione personale

Il presente Accordo si applica alle persone che sono o sono state beneficiarie delle prestazioni di cui all'art.2 conformemente alla legislazione di una o di entrambe le Parti, nonché ai loro familiari e superstiti.

ARTICOLO 4

Esportabilità delle prestazioni

Se il presente Accordo non prevede diversamente, la legislazione nazionale di una Parte che limita il pagamento delle prestazioni solo perché un beneficiario oppure un suo familiare o superstite ha la residenza o la dimora sul territorio dell'altra Parte, non si applicherà per le persone menzionate nel campo di applicazione personale del presente Accordo che hanno la residenza o la dimora sul territorio dell'altra Parte.

PARTE II

DISPOSIZIONI PROCEDURALI SPECIFICHE

ARTICOLO 5

Presentazione delle domande

1. Le domande di riconoscimento o di esportabilità delle prestazioni moldave possono essere presentate, per il tramite dell'istituzione competente italiana, all'istituzione competente moldava (Cassa Nazionale di Assicurazioni Sociali - CNAS). La domanda e le

le relative informazioni saranno trasmesse senza indugio dall'istituzione competente italiana che le ha ricevute all'istituzione competente moldava, unitamente ai documenti rilevanti.

2. Le domande di pensione italiane dovranno essere presentate direttamente all'INPS utilizzando il canale telematico.

Le domande di prestazioni italiane relative ad infortuni sul lavoro e malattie professionali possono essere presentate, per il tramite dell'istituzione competente moldava, all'istituzione competente italiana (Istituto Nazionale contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali - INAIL). Le domande e le relative informazioni saranno trasmesse senza indugio dall'istituzione competente moldava che le ha ricevute, all'INAIL, unitamente ai documenti rilevanti.

ARTICOLO 6

Esami medici

Se una persona che ha la residenza o la dimora sul territorio di una Parte ha presentato una domanda o usufruisce delle prestazioni conformemente alla legislazione dell'altra Parte ed è necessario un esame medico, l'istituzione del luogo di residenza o di dimora della prima Parte effettuerà questa perizia su richiesta e a spese dell'istituzione competente della seconda Parte. Nel caso in cui la perizia medica sia necessaria ai fini dell'applicazione delle legislazioni di entrambe le Parti, questa sarà effettuata a proprie spese dall'istituzione del luogo di residenza o di dimora.

PARTE III

DISPOSIZIONI VARIE

ARTICOLO 7

Assistenza amministrativa e giuridica

(1) Per l'applicazione delle disposizioni del presente Accordo, le istituzioni competenti delle Parti si forniranno gratuitamente assistenza reciproca, salvo quanto previsto dall'art. 6. I certificati e i documenti rilasciati dalle istituzioni competenti di una Parte sono riconosciuti anche dalle istituzioni competenti dell'altra Parte.

(2) Le istituzioni competenti potranno concordare la realizzazione di sistemi di scambio di informazioni rilevanti per la corretta gestione delle prestazioni erogate.

ARTICOLO 8

Recupero dei pagamenti non dovuti o in eccesso

L'istituzione competente di una Parte che ha pagato una prestazione non dovuta o in eccesso, può chiedere all'istituzione competente dell'altra Parte, che paga una prestazione allo stesso beneficiario, di trattenere l'importo non dovuto o pagato in eccesso dalle somme dovute al predetto beneficiario. L'istituzione competente dell'altra Parte tratterà tale importo alle condizioni e nei limiti previsti dalla propria legislazione e trasferirà l'ammontare trattenuto all'istituzione che ha pagato la prestazione non dovuta o in eccesso.

ARTICOLO 9

Protezione dei dati personali

Ai fini dell'attuazione del presente accordo, ogni trattamento di dati personali, svolto dalle competenti istituzioni delle Parti, si effettuerà in conformità alle clausole contenute nell'allegato A.

ARTICOLO 10

Pagamento delle prestazioni

Le istituzioni competenti di ogni Parte pagano le prestazioni, in conformità alle disposizioni dell'Accordo, direttamente alle persone aventi diritto che hanno la residenza o la dimora sul territorio dell'altra Parte. Le prestazioni sono pagate dalle istituzioni competenti nella valuta ufficiale del proprio Stato o, nel caso in cui la valuta non sia convertibile, in altra valuta convertibile.

ARTICOLO 11

Lingua di comunicazione

- (1) Per l'applicazione del presente Accordo, le autorità e le istituzioni competenti delle Parti possono comunicare in una delle lingue ufficiali delle Parti, nonché in lingua inglese.
- (2) Nessuna domanda di prestazione o documento potrà essere respinto in quanto scritto nella lingua ufficiale dell'altra Parte.

ARTICOLO 12

Cooperazione

Le Autorità competenti delle Parti si informeranno reciprocamente sulle modifiche e integrazioni delle proprie legislazioni in materia

PARTE IV
DISPOSIZIONI FINALI

ARTICOLO 13

Soluzione delle controversie

Eventuali controversie tra le Parti derivanti dall'interpretazione o dall'attuazione del presente Accordo saranno risolte per via diplomatica attraverso consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

ARTICOLO 14

Durata dell'Accordo

Il presente Accordo ha durata illimitata. Ciascuna Parte può denunciare il presente Accordo notificando per iscritto la denuncia per via diplomatica all'altra Parte. In tal caso l'Accordo cesserà di essere in vigore sei mesi dopo la notifica.

ARTICOLO 15

Modifica o integrazione dell'Accordo e clausola di neutralità finanziaria

Il presente Accordo potrà essere modificato e/o integrato di comune accordo dalle Parti; eventuali modifiche e integrazioni entreranno in vigore nel rispetto delle procedure di cui all'Articolo 16;

Le attività previste dal presente Accordo saranno attuate dalle Parti senza oneri aggiuntivi per i rispettivi bilanci ordinari.

ARTICOLO 16

Entrata in vigore dell'Accordo

- (1) Il presente Accordo sarà ratificato da ogni Parte, secondo le rispettive procedure.
- (2) Le Parti notificheranno reciprocamente, tramite i canali diplomatici, l'adempimento delle procedure interne necessarie per l'entrata in vigore dell'Accordo.
- (3) Il Presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo alla data di ricezione dell'ultima notifica.

Fatto a *Roma*, il *11 giugno 2001*, in due originali, ciascuno in lingua romena ed italiana, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Sanolea

Per la Repubblica di Moldova

Adelmo

Per la Repubblica Italiana

Allegato A

*Disciplina del trasferimento di dati personali tra le Istituzioni competenti
di cui all'art. 1 dell'Accordo tra la Repubblica di Moldova e la Repubblica
Italiana
in materia di sicurezza sociale*

Considerati l'art. 46 (2) (a) del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la Direttiva '95/46/CE (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati) e l'art. 32 comma 7 della Legge n. 133/2011 della Repubblica di Moldova in materia di protezione dei dati personali.

Ciascuna "Istituzione competente" di una Parte (in seguito Istituzione), di cui all'art. 1 dell'Accordo tra la Repubblica di Moldova e la Repubblica Italiana in materia di sicurezza sociale (in seguito Accordo), applicherà le garanzie specificate nelle Clausole del presente allegato per il trasferimento di dati personali ad una Istituzione competente dell'altra Parte. Tali garanzie sono vincolanti per le Parti e prevalgono su eventuali obblighi confliggenti esistenti nei rispettivi ordinamenti.

L. Definizioni

Ai fini delle presenti clausole s'intende per:

- (a) "dati personali": qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile ("Interessato") ai sensi dell'Accordo. Si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come un nome, un numero d'identificazione, dati relativi all'ubicazione, un identificativo in rete o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale.
- (b) "dati particolari": dati personali che rivelano l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, l'appartenenza sindacale, dati genetici o biometrici intesi ad identificare in modo univoco una persona fisica, nonché dati relativi alla salute, alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.
- (c) "dati penali": dati personali relativi a condanne penali e reati o connesse misure di sicurezza.
- (d) "dati comuni": dati personali che non sono particolari oppure penali.
- (e) "trattamento": qualsiasi operazione o insieme di operazioni compiuti su dati personali, con o senza l'ausilio di processi automatizzati, come la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, la diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la

- (1) "trasferimento": invio di dati personali da un'Istituzione di una Parte ad un'Istituzione dell'altra Parte.
- (g) "comunicazione ulteriore": invio di dati personali da un'Istituzione ricevente a un terzo dello stesso paese.
- (h) "trasferimento ulteriore": invio di dati personali da un'Istituzione ricevente a un terzo in un paese diverso dalle Parti.
- (i) "profilazione": qualsiasi trattamento automatizzato di dati personali consistente nell'utilizzo di dati personali per valutare determinati aspetti personali relativi a una persona fisica.
- (j) "violazione di dati personali": violazione di sicurezza che comporta accidentalmente o in modo illecito la distruzione, la perdita, la modifica, la divulgazione non autorizzata o l'accesso a dati personali trasmessi, conservati o comunque trattati.
- (k) "requisiti di legge applicabili": il quadro normativo vigente applicabile a ciascuna Istituzione, ivi compresa la normativa sulla protezione dei dati personali.
- (l) "segreto d'ufficio": il generale obbligo di legge, vigente per entrambe le Istituzioni, di non divulgare informazioni non pubbliche ricevute in ragione dell'esercizio delle proprie funzioni istituzionali.
- (m) "diritti degli Interessati":
 - i) "diritto a ricevere informazioni": il diritto di un Interessato a ricevere informazioni sul trattamento di dati personali che lo riguardano in forma concisa, trasparente, intelligibile e facilmente accessibile;
 - ii) "diritto di accesso": il diritto di un Interessato di ottenere la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e, in tal caso, di ottenere l'accesso ai propri dati personali ed alle caratteristiche del trattamento in corso;
 - iii) "diritto di rettifica": diritto di un Interessato di ottenere la rettifica o l'integrazione dei dati personali inesatti che lo riguardano, senza ingiustificato ritardo;
 - iv) "diritto di cancellazione": il diritto di un Interessato di ottenere la cancellazione dei propri dati personali quando questi non sono più necessari rispetto alle finalità per le quali sono stati raccolti o altrimenti trattati, o quando i dati sono stati raccolti o trattati illecitamente rispetto alle presenti Clausole ed ai requisiti di legge applicabili;
 - v) "diritto di opposizione": il diritto di un Interessato di opporsi in qualsiasi momento, per motivi connessi alla sua situazione particolare, al trattamento di dati personali che lo riguardano, fatti salvi i casi in cui esistano motivi legittimi cogenti per il trattamento che prevalgono sugli interessi avanzati dall'Interessato, tra cui l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria;
 - vi) "diritto di limitazione del trattamento": diritto di un Interessato alla limitazione del trattamento dei propri dati personali quando questi siano inesatti, il trattamento sia illecito, un'Istituzione non necessita più i dati personali rispetto alle finalità per le quali furono raccolti oppure l'Interessato sia in attesa della valutazione di una sua richiesta di opposizione;
 - vii) "diritto di non essere sottoposto a decisioni automatizzate, compresa la

profilazione": il diritto di un Interessato a non essere sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato, compresa la profilazione, che produca effetti giuridici che lo riguardano o che incida in modo analogo significativamente sulla sua persona.

II. Ambito di applicazione

Le presenti Clausole si applicano alle categorie di persone fisiche citate all'art. 3 dell'Accordo con riferimento al trattamento di tutti i dati personali necessari per assicurare le prestazioni, elencate all'art. 2 dello stesso Accordo.

III. Garanzie per la protezione dei dati personali

1. Limitazione delle finalità

Le Istituzioni hanno come finalità l'accertamento del diritto alle prestazioni di sicurezza sociale cui all'art. 2 dell'Accordo e l'erogazione di tali prestazioni. I dati personali saranno trasferiti tra le Istituzioni al solo fine di perseguire tali finalità. Le Istituzioni non effettueranno comunicazioni o trasferimenti ulteriori di dati personali per finalità diverse da quelle sopra indicate, avendo cura di acquisire garanzie appropriate affinché i trattamenti successivi siano limitati a tali finalità, tenuto conto di quanto indicato al punto III.6.

2. Proporzionalità e qualità dei dati

L'Istituzione trasferente invierà esclusivamente dati personali adeguati, pertinenti e limitati a quanto necessario rispetto alle finalità per le quali sono trasferiti e successivamente trattati. Il trasferimento dei dati particolari o penali è ammesso solo se risulta strettamente indispensabile per il perseguimento delle finalità dell'Accordo.

L'Istituzione trasferente assicurerà che, per quanto a sua conoscenza, i dati personali che trasferisce sono esatti e, se necessario, aggiornati. Qualora un'Istituzione venga a conoscenza del fatto che i dati personali che ha trasferito a un'altra Istituzione sono inesatti, ne informerà l'Istituzione ricevente, che provvederà alle correzioni del caso.

3. Trasparenza

Ciascuna Istituzione fornirà un'informativa generale agli Interessati su:

- (a) identità e dati di contatto del Titolare del trattamento e, ove presente, del Responsabile della protezione dei dati;
- (b) finalità, base giuridica e modalità del trattamento dei dati personali, ivi compreso il loro periodo di conservazione;
- (c) i destinatari ai quali i suddetti dati possono essere inviati come comunicazione o trasferimento ulteriore, avendo cura di precisare le garanzie previste e le ragioni dell'invio;
- (d) i diritti degli Interessati ai sensi delle presenti Clausole e dei requisiti di legge applicabili, ivi incluse le modalità di esercizio di tali diritti;

(e) le informazioni su eventuali ritardi o restrizioni applicabili con riguardo all'esercizio di tali diritti;

(f) i contatti per sollevare una controversia o far valere una pretesa.

Ciascuna Istituzione diffonderà la suddetta informativa sul proprio sito, unitamente all'Accordo. Una copia dell'informativa sarà altresì inserita nelle comunicazioni individuali agli Interessati, così come un rinvio al predetto sito.

4. Sicurezza e riservatezza

Ciascuna Istituzione metterà in atto adeguate misure tecniche e organizzative per proteggere i dati personali ricevuti da accessi accidentali o illegali, distruzione, perdita, alterazione o divulgazione non autorizzata. Le suddette misure includeranno adeguate misure amministrative, tecniche e fisiche di sicurezza. Queste misure dovranno comprendere la classificazione dei dati personali in comuni, particolari e penali, la limitazione dei soggetti ammessi ad accedere ai dati personali, l'archiviazione sicura dei dati personali in funzione della loro tipologia e l'adozione di politiche volte ad assicurare che i dati personali siano mantenuti sicuri e riservati, anche ricorrendo a tecniche di pseudonimizzazione o di cifratura. Per la gestione dei dati particolari e penali dovranno essere adottate le misure di sicurezza più rigorose, prevedendo, tra l'altro, accessi maggiormente selettivi e la formazione specialistica degli addetti.

Qualora un'Istituzione ricevente venga a conoscenza di una violazione di dati personali, ne informerà entro 48 ore l'Istituzione trasferente e adotterà misure ragionevoli e appropriate per porvi rimedio e minimizzarne i possibili effetti negativi per gli Interessati, ivi inclusa la comunicazione ai predetti, senza ingiustificato ritardo, dell'avvenuta violazione, qualora questa possa comportare un rischio elevato per i loro diritti e le loro libertà.

5. Modalità per l'esercizio dei diritti

Ciascuna Istituzione adotterà misure appropriate affinché, su richiesta di un Interessato, possa:

(1) confermare se tratta o meno dati personali che lo riguardano e, in caso affermativo, dare accesso a tali dati, nonché fornire informazioni sul loro trattamento, ivi incluse informazioni sulle finalità del trattamento, le categorie di dati considerate, l'origine ed i destinatari dei dati, il previsto periodo di conservazione e le possibilità di reclamo e ricorso;

(2) identificare tutti i dati personali del richiedente che ha trasferito all'altra Istituzione ai sensi delle presenti Clausole;

(3) fornire informazioni generali, anche sul proprio sito, in merito alle garanzie applicabili ai trasferimenti all'altra Istituzione.

Ciascuna Istituzione darà seguito in modo ragionevole e tempestivo a una richiesta di un Interessato riguardante la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento o l'opposizione al trattamento dei propri dati personali oppure l'esercizio del diritto a non essere sottoposto a decisioni automatizzate. I recapiti di posta ordinaria o elettronica per l'invio delle predette richieste dovranno essere indicati nell'informativa generale agli

Interessati, di cui al punto III.3. sulla trasparenza. Un'Istituzione può adottare misure appropriate, come addebitare un contributo spese ragionevole per coprire i costi amministrativi della richiesta o rifiutare di darvi seguito, se questa dovesse risultare manifestamente infondata o eccessiva.

Ciascuna Istituzione può ricorrere a procedure automatizzate per perseguire più efficacemente le proprie finalità, a condizione di illustrarne le ragioni e di fornire spiegazioni significative sulla logica utilizzata. In tal caso, dovrà essere acquisito il previo ed esplicito consenso degli Interessati oppure dovrà essere loro riconosciuto il diritto a non essere sottoposti ad un processo decisionale automatizzato. Ad ogni modo, gli Interessati hanno il diritto di far correggere informazioni errate o incomplete sul proprio conto e di chiedere la revisione di una decisione automatizzata tramite un intervento umano.

I diritti degli Interessati possono essere limitati, in misura necessaria e proporzionata in una società democratica, per salvaguardare importanti obiettivi di interesse pubblico riconosciuti dalle Parti nello spirito di reciprocità proprio della cooperazione internazionale. Rientrano in questo ambito la tutela dei diritti e delle libertà altrui, la sicurezza nazionale, la difesa, la prevenzione, l'indagine, l'accertamento e il perseguimento di reati, nonché lo svolgimento di una funzione di controllo, ispezione o regolamentazione connessa, anche occasionalmente, alle attività esecutive e di vigilanza delle Istituzioni, operanti nell'esercizio dei pubblici poteri di cui sono investite. Le predette limitazioni, da disciplinare per legge, possono permanere solo finché persiste la ragione che le ha originate.

6. Comunicazione e trasferimento ulteriore di dati personali

6.1 Comunicazione ulteriore di dati personali

Un'Istituzione ricevente potrà procedere alla comunicazione ulteriore di dati personali ad un terzo solo previa autorizzazione scritta dell'Istituzione trasferente e purché il terzo fornisca le stesse garanzie previste dalle presenti Clausole. Nella richiesta di autorizzazione scritta, l'Istituzione ricevente dovrà fornire sufficienti informazioni sulla tipologia di dati che intende comunicare, sul terzo ricevente, nonché sulla base giuridica, le ragioni e le finalità della comunicazione.

Un'Istituzione ricevente potrà procedere, in via eccezionale, alla comunicazione ulteriore di dati personali ad un terzo, senza la previa autorizzazione dell'Istituzione trasferente, solo se risulti necessario per almeno uno dei seguenti motivi:

- tutela degli interessi vitali di un Interessato o di un'altra persona fisica;
- accertamento, esercizio o difesa di un diritto in sede amministrativa o giudiziaria;
- svolgimento di un'indagine o di un procedimento penale strettamente connessi alle attività per le quali i dati personali sono stati trasferiti.

Nei predetti casi, l'Istituzione ricevente informerà previamente l'Istituzione trasferente della comunicazione ulteriore fornendo elementi sui dati richiesti, l'organo richiedente e la pertinente base giuridica. Qualora la previa informazione confligga con un obbligo di confidenzialità, come nel caso di

indagini in corso, l'Istituzione ricevente dovrà informare l'Istituzione trasferente dell'avvenuta comunicazione ulteriore non appena possibile. Nei predetti casi, l'Istituzione trasferente dovrà tenere nota delle notifiche in questione e comunicarle alla propria Autorità di controllo, di cui al punto III.8., su sua richiesta. L'Istituzione ricevente si adopererà affinché sia contenuta la comunicazione ulteriore, senza previa autorizzazione, di dati personali ricevuti ai sensi delle presenti Clausole, in particolare facendo valere tutte le esenzioni e le limitazioni applicabili.

6.2 *Trasferimento ulteriore di dati personali*

Un'Istituzione ricevente potrà procedere al trasferimento ulteriore di dati personali ad un terzo unicamente previa autorizzazione scritta dell'Istituzione trasferente e purché il terzo fornisca le stesse garanzie previste nelle predette Clausole. Nella richiesta di autorizzazione scritta, l'Istituzione ricevente dovrà fornire sufficienti informazioni sulla tipologia di dati che intende comunicare, sul terzo ricevente, nonché sulla base giuridica, le ragioni e le finalità del trasferimento ulteriore.

7. *Durata di conservazione dei dati*

Le Istituzioni conserveranno i dati personali per il tempo previsto dai requisiti di legge applicabili, i quali dovranno prevedere un arco temporale non superiore a quello necessario e proporzionato in una società democratica per le finalità per le quali i dati sono trattati.

8. *Tutela amministrativa e giudiziaria*

Se un Interessato ritiene che un'Istituzione non abbia rispettato le garanzie previste nelle presenti Clausole o che i suoi dati personali siano stati oggetto di trattamento illecito, egli ha il diritto di presentare un reclamo ad un'Autorità di controllo indipendente ed un ricorso dinanzi ad un'Autorità giudiziaria, in conformità ai requisiti di legge applicabili nella giurisdizione in cui è stata compiuta la presunta violazione¹. L'interessato ha, altresì, il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.

In caso di controversia o pretesa avanzata da un Interessato nei confronti dell'Istituzione trasferente, dell'Istituzione ricevente o di entrambe le Istituzioni con riguardo al trattamento dei dati personali dell'Interessato, le Istituzioni si daranno reciproca informazione di tali controversie o pretese e si

¹ In Italia l'Autorità di controllo indipendente, ai sensi dell'art. 77 dell'RGPD (UE) 2016/679, è il Garante per la protezione dei dati personali, la cui attività è disciplinata dagli artt. 140-bis e successivi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.lgs. 196/2003 e ss.mm.ii.). Sempre con riferimento all'Italia, l'Autorità giudiziaria competente, ai sensi dell'art. 79 dell'RGPD, è l'Autorità giudiziaria ordinaria, come previsto dall'art. 152 del citato Codice.

Nella Repubblica di Moldova, il Centro Nazionale per la Protezione dei Dati personali, ai sensi dell'art. 19 della Legge n. 133/2011 sulla protezione dei dati personali, è l'Organismo di controllo per il trattamento dei dati personali, la cui attività è disciplinata dal Capitolo IV della predetta Legge.

Ai sensi dell'art. 18 della Legge n. 133/2011 sulla protezione dei dati personali, ogni persona che ritiene di aver subito un danno derivato dal un trattamento illecito dei dati personali o i cui diritti e interessi garantiti dalla presente legge siano stati violati, ha il diritto di rivolgersi ad un'Autorità giudiziaria per richiedere il risarcimento degli eventuali danni materiali e morali subiti.

adopereranno per risolvere la controversia o la pretesa in via amichevole in modo tempestivo.

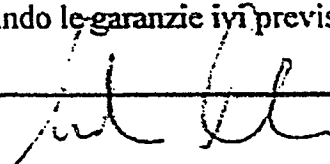
Qualora un Interessato sollevi un rilievo e l'Istituzione trasferente ritenga che l'Istituzione ricevente non abbia agito compatibilmente con le garanzie previste nelle presenti Clausole, l'Istituzione trasferente sospenderà il trasferimento di dati personali all'Istituzione ricevente fino a quando non riterrà che quest'ultima abbia risolto la problematica in modo soddisfacente. L'Istituzione trasferente informerà sugli sviluppi della questione l'Interessato e la propria Autorità di controllo.

IV. Vigilanza

1. La vigilanza esterna sulla corretta applicazione delle presenti Clausole è assicurata dalle Autorità di controllo indipendenti menzionate al punto III.8.
2. Ciascuna Istituzione condurrà periodiche verifiche delle proprie politiche e procedure in attuazione delle presenti Clausole e della loro efficacia. A fronte di una ragionevole istanza da parte di una Istituzione, l'Istituzione interpellata riesaminerà le proprie politiche e procedure di trattamento dei dati personali per accertare e confermare che le garanzie previste nelle presenti Clausole siano state efficacemente attuate. Gli esiti del riesame saranno comunicati all'Istituzione che ha chiesto il riesame.
3. Qualora un'Istituzione ricevente non sia in grado, per qualunque motivo, di attuare efficacemente le garanzie previste nelle presenti Clausole, ne informerà senza ritardo l'Istituzione trasferente, nel qual caso questa sospenderà temporaneamente il trasferimento di dati personali all'Istituzione ricevente fino a quando quest'ultima non confermerà di essere nuovamente in grado di agire compatibilmente con le predette garanzie. Al riguardo, l'Istituzione ricevente e quella trasferente terranno informate le rispettive Autorità di controllo.
4. Qualora un'Istituzione trasferente ritenga che un'Istituzione ricevente non abbia agito in modo compatibile con le garanzie previste nelle presenti Clausole, l'Istituzione trasferente sospenderà il trasferimento di dati personali all'Istituzione ricevente fino a quando non riterrà che quest'ultima abbia risolto la questione in modo soddisfacente. Al riguardo, l'Istituzione trasferente terrà informata la propria Autorità di controllo.

V. Revisione delle Clausole

1. Le Parti possono consultarsi per rivedere i termini delle presenti Clausole in caso di cambiamenti sostanziali nei requisiti di legge applicabili.
2. Tutti i dati personali già trasferiti ai sensi delle presenti Clausole continueranno a essere trattati applicando le garanzie ivi previste.

 Sanolun

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Republica Moldova și Republica Italiană în domeniul securității sociale (Roma, 18 iunie 2021), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Emilian BRENICI,
Șef a.i. al Direcției Drept Internațional

